

# **ANNONCERING AF OVERSÆTTELSE FRA DANSK TIL HHV. TYSK OG ENGELSK (UK)**



# 1. FORMÅL

Nationalparkfond Vadehavet (herefter ordregiver) skal have udført en opgave vedrørende Oversættelse fra dansk til hhv. tysk og engelsk (UK).

Ordregiver inviterer hermed interesserede egnede virksomheder til at afgive tilbud på løsning af denne opgave. Ordregivers krav til egnethed findes i annoncen på [www.udbud.dk](http://www.udbud.dk).

## 2. OPGAVERNS OMFANG

Annonceringen omfatter indkøb af Oversættelse fra dansk til hhv. tysk og engelsk (UK). Opgaven er nærmere beskrevet i bilag 1.

## 3. PERSONDATA

Ordregiver behandler personoplysninger i forbindelse med indhentelse af tilbud, typisk kontaktoplysninger for en eller flere medarbejdere hos tilbudsgiver. Databeskyttelsesforordningen giver rettigheder til de registrerede, og ordregivers behandling af personoplysninger er beskrevet i privatlivspolitikken på <https://naturstyrelsen.dk/om-os/e-politik/persondatapolitik/>.

Tilbudsgiver bedes sammen med tilbuddet indgive en erklæring om underretning om behandling af personoplysninger i forbindelse med annonceringen, jf. bilag 3. Erklæringen skal udfyldes og underskrives af tilbudsgiver.

## 4. PROCEDURE FOR ANNONCERINGEN

Ordregiver annoncerer opgaven i overensstemmelse med udbudslovens afsnit IV, da ordregiver har vurderet, at der er tale om en kontrakt, der har klar grænseoverskridende interesse.

Der er tilrettelagt nedenstående proces for afgivelse af tilbud.

### 4.1 Annonceringsmateriale

Materialet, der danner grundlag for afgivelse af tilbud, består af følgende:

- 1) Annonceringsbetingelser (dette dokument)
- 2) Bilag 1 - Ordregivers opgavebeskrivelse
- 3) Bilag 2 - Ordregivers kontraktudkast med bilag nr. 1-2
- 4) Bilag 3 - Skabelon til erklæring om persondataunderretning

### 4.2 Afgivelse af tilbud

Tilbudsgiver skal udarbejde et skriftligt tilbud. Der kan kun afgives ét tilbud pr. tilbudsgiver.

Tilbud skal være modtaget senest på det beskrevne tidspunkt i pkt. 8. Tidsplan. Tilbud modtaget efter dette tidspunkt vil ikke blive taget i betragtning.

Tilbud skal sendes skriftligt til Marianne Thorlund Tølbøll, [martt@danmarksnationalparker.dk](mailto:martt@danmarksnationalparker.dk).



Tilbuddet skal indeholde beskrivelser i forhold til nedenstående kriterier for tildeling, og det er de punkter, som tilbuddene efterfølgende vil blive vurderet på baggrund af.

Tilbudsmaterialet skal være på dansk.

Tilbudsgiver skal vedstå sit tilbud i 3 måneder regnet fra tilbudsfristen.

Tilbudsgivers omkostninger forbundet med at afgive tilbuddet er ordregiver uvedkommende, herunder også hvis ordregiver måtte beslutte at aflyse annonceringen uden tildeling af kontrakt.

Ordregiver er ikke forpligtet til at tilbagelevere tilbuddet til tilbudsgiver.

### 4.3 Forhandling

Ordregiver forbeholder sig retten til at forhandle på baggrund af de modtagne tilbud, hvis ordregiver vurderer, at der er behov herfor.

### 4.4 Tildeling

Ordregiver vil i forbindelse med tildelingen af kontrakten lægge følgende kriterier for tildeling til grund:

- Pris: 50 pct.

Tilbudsgiver skal oplyse en pris pr. ord i DKK eks. moms. Den samlede pris beregnes som pris pr. ord x 35.000 ord. Tilbudsgiver skal ikke foretage beregningen, men blot oplyse en pris pr. ord i DKK eks. moms.

Tilbudsprisen vil blive omregnet til point i en ikke-lineær model, hvor laveste pris får 8 point, og de øvrige tilbudspriser omregnes til point ved brug af følgende formel: tilbuddets point = 8 \* laveste pris/tilbuddets pris.

- Projektløsning: 20 pct.

Beskrivelse af hvordan kvaliteten af oversættelsen sikres samt beskrivelse af, om der anvendes webløsninger til kommunikation med Kunden.

Der vil i vurdering af kriteriet lagt vægt på, at projektløsningen er med til at sikre en høj kvalitet i oversættelsen og en smidig kommunikation med Kunden

- Personalemæssige kvalifikationer: 20 pct.

CV'er skal vedlægges som dokumentation

Der vil i vurdering af kriteriet blive lagt vægt på, at medarbejderne har erfaring med oversættelse af lignende opgaver.

- Leveringstid : 10 pct.

Angiv antallet af dage fra en tekst på hhv. 500 og 2500 ord er modtaget til oversættelsen foreligger hos Nationalpark Vadehavet.

## 5. TILBUDSEVALUERING

Efter tilbudsfristens udløb, vil der blive foretaget en evaluering af indholdet af de modtagne tilbud, og på baggrund af de angivne kriterier ovenfor besluttet det, hvilken tilbudsgiver der skal have tildelt kontrakten.

Der vil være tale om en samlet vurdering af de ovenfor anførte kriterier.

Alle tilbudsgivere vil blive underrettet samtidig og hurtigst muligt om, hvilken afgørelse der er truffet angående tildeling af kontrakten. Ordregiver planlægger at indgå kontrakten i forlængelse af beslutningen om tildeling.



## 5.1 Kontraktindgåelse

Kontrakten indgås på baggrund af udkastet i bilag 2.

Kontrakten fastlægger de forpligtelser og rettigheder, der vil være gældende mellem parterne i forbindelse med løsning af den opgave, der er omfattet af denne annoncering. Det bemærkes, at kontraktudkastets grundlæggende vilkår ikke kan ændres.

Tilbudsgivers standardvilkår vil ikke være en del af kontraktgrundlaget.

## 6. SPØRGSMÅL

Eventuelle spørgsmål til materialet eller processen kan stilles skriftligt til Marianne Thorlund Tølbøll, [mar tt@danmarksnationalparker.dk](mailto:mar tt@danmarksnationalparker.dk) senest på det beskrevne tidspunkt i pkt. 8. Tidsplan. Spørgsmål modtaget efter dette tidspunkt vil ikke blive besvaret.

Spørgsmål vil blive besvaret skriftligt og hurtigst muligt, efter de er modtaget. Såvel spørgsmål som svar vil blive sendt til alle tilbudsgivere i anonymiseret form.

Såvel spørgsmål som svar vil blive uploadet i anonymiseret form til [www.udbud.dk](http://www.udbud.dk).

## 7. KONTAKTOPLYSNINGER

Ordregiver er:

Nationalparkfond Vadehavet  
Havnebyvej 30, DK 6792 Rømø

Kontaktperson: Marianne Thorlund Tølbøll, [mar tt@danmarksnationalparker.dk](mailto:mar tt@danmarksnationalparker.dk)

## 8. TIDSPLAN

Annonceringen forventes gennemført i henhold til nedenstående tidsplan. Der gøres opmærksom på, at ordregiver forbeholder sig ret til at foretage ændringer. Ændringer vil blive meddelt alle tilbudsgiverne.

Torsdag d. 20. januar 2022	Annoncering på <a href="http://www.udbud.dk">www.udbud.dk</a>
Tirsdag d. 15. februar 2022	Frist for at stille spørgsmål
Torsdag d. 10. marts 2022	<b>Frist for afgivelse af tilbud</b>
Uge 11 2022	Forventet tilbagemelding til tilbudsgiverne
Uge 12 2022	Forventet kontraktunderskrivelse

